

イザベラ・バードが見た 明治の新潟を歩く 2022

2022.6.18~7.9

さあ、ツイン・タイム・トラベル！

Isabella L. Bird 日山五合自蔵
イギリスの女性旅行家 (1831-1904)

「ツイン・タイム・トラベル」は、金坂清則 京都大学名誉教授が提唱する新しい旅の形であり、過去の旅行記に描かれた旅を私たちの旅に取り込み、2つの旅の時空を主体的に重ね合わせる旅、三つの(ツイン)時(タイム)の旅(トラベル)を重ねあわせながら、さらに深く味わう旅」のことを指します。

1880年刊『イザベラ・バードの
THIRD EDITION
『新編』五合自蔵

Photo-阿賀野川の風景 津川にて



新潟のまちあるきガイドが イザベラ・バード ゆかりの地をご案内します。

明治11年(1878年)、英国の旅行家 イザベラ・ルーシー・バード が、通訳の若者をひとり連れて、日本の各地を大いなる好奇心と行動力で踏破しました。そのいきいきとした旅行記は、多くの人を魅了し、世界的なベストセラーとなり、今も読み継がれています。バードが旅した新潟の各地を、地域のまちあるきガイドと共に歩いてみませんか。明治の頃の風景と文化を、時空を超えて現代と重ねあわせて、バードのように歩き、心を自由に解き放ち、楽しんでみましょう。

昨年も大好評をいただいた イザベラ・バードのまちあるきシリーズです。今年も津川では、バードが大絶賛した阿賀野川の風景に、舟で潜ぎ出します！

※ 新型コロナウイルスの感染防止のため、計画が変更になる場合があります。詳細は、開催地の問い合わせ先にご確認ください。



新潟放送 ラジオ朗読番組 記念CD『イザベラ・バードが見た明治の新潟』

主催：にいがたまちあるきネットワーク (イザベラ・バードまちあるき実行委員会)

阿賀町観光ガイド、みるみる沢海まちあるきガイド、大野町まちあるきガイドの会、新潟シティガイド、北宝隊、路地連胎内路地連新潟、NPO法人まちづくり学校、新潟イザベラ・バード研究会 ※今年も新潟市北区 木崎(北宝隊)のまちあるきはお休みです。協力：新潟市、新潟商工会議所、阿賀町、一般社団法人阿賀町観光協会、胎内市、(一財)北方文化博物館

第1弾 街道の宿場町・中条で再会した バードとパーム医師のあしどり 料亭『南都屋』ランチ付

中条 6/18

中条は、山形へと抜ける米沢街道の宿場町でした。バードは旅行記の中に、中条へ医療伝道に訪れていたパーム医師のことを記しており、中条へ向かう道中でも人力車でパーム医師とすれ違っています。扇状地に流れる 豊かな水路と蔵の風景が残る小路を歩き、バードが旅した当時の街道やまちの様子をご紹介します。ゆかりの場所を歩きます。料亭南都屋の料理と建物もご堪能ください。 ※当日の連絡先は参加決定後にお知らせします。

日時	2022年6月18日(土) (受付9:30～) 9:50～14:30	申込受付	5月23日(月)～ ※平日9時～17時
集合・解散	J R中条駅 駅前広場(東口) (胎内市表町7)	申込締切	6月8日(水)
参加費	3,000円 ※ランチ代含む	申込先	電話またはメール 胎内市商工観光課 電話)0254-43-6111
定員	15名【先着順】	E-mail	kankou@city.tainai.lg.jp [イザベラ・バード申込み]と記載
現地案内	路地連胎内	問合せ先	同上 胎内市商工観光課

第2弾 バードを癒した河岸風景、阿賀野川～小阿賀野川～信濃川へ 酒屋地区 仕出し『まつ山屋』お弁当付

沢海 6/19

津川からの舟旅の描写は、新潟の旅の中でも特に癒しに満ちたものを感じます。バードは、沢海には上陸していませんが、新潟へ向かう船旅でバードが通ったと思われる、阿賀野川～小阿賀野川～信濃川の周辺域を、今回はバスとまちあるきを組み合わせ、巡ってみたいと思います。バードが見たであろう河岸の風景を楽しみながら、彼女の旅の片鱗に触れて、歩いてみてください。 ※北方文化博物館内見学はコースに含まれません(入館希望者は割引あり)

日時	2022年6月19日(日) (受付9:30～) 10:00～13:00	申込受付	5月23日(月)～ ※平日9時～17時
集合・解散	北方文化博物館ウラ 西門大駐車場 から入り フェアトレードショップ Sai 2階 (新潟市江南区沢海2-15-25)	申込締切	6月8日(水)
参加費	2,500円 ※貸切バス・弁当代含む	申込先	電話・FAX・メール 北方文化博物館(イサト) 電話) 025-385-2001 FAX) 025-385-3929
定員	20名【先着順】	E-mail	ncm2006@vanilla.ocn.ne.jp [イザベラ・バード申込み]と記載
現地案内	みるみる沢海まちあるきガイド 共催：新潟市産業振興課		

第3弾 舟運で栄えた中ノ口川河畔をめぐる 大野町の今昔探訪 ランチなし

大野町 6/25

我が大野町は、信濃川と中ノ口川の合流地点に位置し、江戸時代中期より 舟運と市(いち)の開港などで栄えた、コンパクトな郷町でした。さまざまな魅力のある店や、割烹などが沢山あった大野町を、なぜバードは素通りしたのでしょうか? かつて栄えたまちの一端を、ご紹介します。ガイドのはなしを聴きながらのまちあるきを、どうぞお楽しみください。 ※抽選結果は郵送にて 6/21(火)発送予定

日時	2022年6月25日(土) (受付9:45～) 10:00～12:30	申込受付	5月23日(月)～ ※平日9時～17時
集合・解散	黒崎商会会館前 (新潟市西区大野町3021) 注) 集合場所が昨年と異なります	申込締切	6月15日(水) 必着
参加費	500円	申込先	ハガキまたはメール 西区役所農政商工課 食と産業振興室 〒950-2097 西区寺尾東3-14-41
定員	20名【抽選】	E-mail	nosei.w@city.niigata.lg.jp [イザベラ・バード申込み]と記載 ※電話での受付はしません
現地案内	大野町まちあるきガイドの会		
問合せ	電話)080-1129-6560 (西原)		

第4弾 奥阿賀、津川の豊かな自然と歴史空間へ漕ぎ出せ！ 狐の嫁入り屋敷『久太郎』弁当付

津川 7/1～7/3

『安楽な生活は日光で終わってしまった』バードが嘆いた、悪路と厳しい峠の連続だった会津街道をようやく越えて到着した津川宿。バードは『日光を出てからこの宿でやっと自由を得、楽しい一時を過ごした』のでした。バードが滞在した時期の津川のまちを、ガイドと一緒に歩き、見て、食べ、昨年大きな感動を呼んだ、ボートの遊覧体験が今年もあります! 新潟へ向けて漕ぎ出したバードが大絶賛した風景を、ぜひ体験してください。 ※希望日とグループを選び申込みください ※まちあるきのと希望者のみ モーターボート遊覧体験(40分)あり。(悪天の場合は中止、代替チケットを配布) その他の注意事項はお問い合わせください。

日時	2022年7月1日(金)～7月3日(日) [受付] [終了・昼食]	申込受付	6月1日(水)～ ※平日9時～17時
Aグループ	9:00 ～ 11:40	申込締切	6月23日(木)
Bグループ	10:00 ～ 12:30	申込先	電話のみ(FAXの受付はしません) 阿賀町まちづくり観光課 電話) 0254-92-4766
Cグループ	11:30 ～ 14:40		
Dグループ	12:30 ～ 15:30		
集合・解散	狐の嫁入り屋敷(阿賀町津川3501-1)		
参加費	2,500円		
定員	各グループ5名限定【先着順】		
現地案内	阿賀町観光ガイド		
当日連絡先	阿賀町観光協会 0254-92-0220		

第5弾 イザベラ・バードが見た開港場ニイガタ 明治から現代へ 古町『かき忠』ランチ付

新潟 7/9

バードは、医療伝道師のパーム医師に会うことも目的のひとつとして新潟を訪れ、長期滞在しました。新潟のまちの美しさを称え、まちの構造、文化、仏教、教育、医療にいたる詳細な記録が残されているだけでなく、食や工芸についても語られています。およそ400年変わらぬ湊町ニイガタの路(みち)。稀有でロマンチックな新潟町を、イザベラ・バードの目線で『ツイン・タイム・トラベル』してみませんか? ※抽選結果は郵送にて 6/27(月)発送予定

日時	2022年7月9日(土) (受付9:45～) 10:00～12:50	申込受付	5月23日(月)～ ※平日9時～17時
集合	白山神社 赤い大鳥居近く (新潟市中央区一番堀通町1-1)	申込締切	6月24日(金) 必着
解散	古町『かき忠』 (新潟市中央区東堀通9番町1407)	申込先	ハガキのみ 〒950-3133 新潟市北区すみれ野3-7-6 新潟シティガイド 小野塚 昭美 [イザベラ・バード申込み]と記載 ※電話・メールの受付はしません
参加費	2,000円	問合せ	電話)090-4477-9085 (小野塚) メール n-minyourenmei@blue.plala.or.jp
定員	20名【抽選】		
現地案内	新潟シティガイド		

お願いと注意事項

- ◆新型ウィルス感染防止のため、計画が変更になる場合があります。詳細は、開催地の問い合わせ先にご確認ください。
- ◆複数回の参加希望の場合は、各回それぞれに申込みが必要です。各回により、申込み方法が異なりますのでご注意ください。
- ◆申込みには全員の氏名と、代表者の住所・電話番号等が必要です。◆申込み受付・問合せは、平日 9時～17時とします。
- ◆参加費は、ガイド料・保険料・ランチ(または弁当)のある場合はその料金を含みます。
- ◆締切り以降のキャンセル、その他の詳細については、各回の申込先にご相談ください。
- ◆当日のマスク着用・検温・手指消毒にご協力ください。参加後に体調が悪くなった場合は各問合せ先に連絡をください。
- ※雨天決行、バードが旅した季節を体感していただきます。(～) 荒天の場合、中止もありますので各開催地に問合せください。

お待ちしております!